

# UMKHOMBANDLELELA WOLUNTU

ISSUED BY:  
National Treasury: Tel. (012) 315 5757  
SARS: Tel. (012) 422 6127  
www.treasury.gov.za | www.sars.gov.za

**national treasury**  
Department  
National Treasury  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

**SARS**  
At Your Service

YINTONI UHLAHO-  
LWABIWO MALI ?

Rhoqo ngeyoMduba, uMphathiswa weZemali ubhengeza uhlaho-lwabiwo mali lukaRhulumente olubandakanya indlela uRhulumente azakusebenzisa ngayo imali, irhafu kunye nendlela azakuboleka imali ngayo kwiminyaka emithathu ezayo. Olu lwabiwo mali lukazwelonke lucacisa indlela ezakwabiwa ngayo imali phakathi kwamangaba kaRhulumente, ukususele kuzwelonke, amaphondo nomkhandu-dolophu.

## UTYALO-MALI KWIZIBONELELO EZILULUTHO NGUNDOQO KUPHUCULO LOKUHANJISWA KWEENKONZO



**K**uleminyaka mithathu izayo, urhulumente uceba ukutyalala imali engange R827 bhiliyoni esakha okanye ephucula izibonelelo ezilulutho, ukuze aphucule ukuhanjiswa okanye ukufikeleleka kwenkonzo nto leyo iyakuthi iphuhlise uqoqosho.

Okukutyalwa kwemali kuya kwenza into yokuba iinkonzo zezempilo, izikolo, amanzi, ezangasese, izindlu kunye nombane zifikeleleke kangangoko kubantu boMzantsi Afrika. Okunye, utyalo-mali olubhekisele ekwakhiweni kwezikhululo zeenqanawe nezoololiwe, iindlela, amaziko ombane, izibhedlele, izikolo namadami kuyakuthi kuphuhlise uqoqosho. Uninzi lwalemali luzakutyalwa kwizibonelelo ezilulutho lusezakwenziswa lishishini lombani u-Eskom, ezakuthi ityale imali engange R205.1 bhiliyoni kuleminyaka mithathu izayo. Kulindeleke ukuba izitishi zombane ezintsha zakwaEskom i-Medupi ne-Kusile ziqale ukukhupha umbane ngo2014 nango2015.

URhulumente uzakusebenzisa i-R32.9 bhiliyoni kwiminyaka emithathu ezayo ukuze kulungiswe iindlela zelizwelonke zize zibe zezo zikhuselekileyo. Ngaphezu koko, enye engange-R27.6 bhiliyoni ibekelwe iindlela zamaphondo. Kananjalo, urhulumente ubeke bucala iR2 bhiliyoni ukuze kulungiswe iindlela ezisetyenziselwa ukuthutha amalahlwe asuka emigodini esiya kwizitishi zika-Eskom

Okukutyalwa kwemali kuya kwenza into yokuba iinkonzo zezempilo, izikolo, amanzi, ezangasese, izindlu kunye nombane zifikeleleke kangangoko kubantu boMzantsi Afrika

ezikwiphondo lase Mpumalanga.

URhulumente uzakutyalala imali kulwakhiwo lwamadami ukuze abantu boMzantsi Afrika bakwazi ukufumana amanzi acocekileyo, nalawo asetyenziselwa kwiinkonzo zangasese, nto leyo ingundoqo kwimpilo zabantu. Ngaphaya kokulungisa amadame angu-25 kuzwelonke, urhulumente uzakuthi akhe amanye amadami amatsha ayi-7 aze andise umthamo wamadami ase Hazelmer, Clanwilliams, Tzaneen naseNwamitwa. Ngapha koko, urhulumente uzakusebenzisa iR150 miliyoni ukucoca amanzi angcoliswe yimigodi.

URhulumente uzimisele ekunikiseni ngezindlu kwabo banomvuzo ophantsi. Ngoko ke, urhulumente ubeke bucala iR3 bhiliyoni kuleminyaka mithathu izayo ukuze kwakhiwe

izindlu (ezizakuqashwa ezidolophini). I-R30.3 bhiliyoni ibekelwe ukuthi izokunyusa umgangatho wezindlu ezifana namatyotyombe ezidolophini kwaye i-R1.1 bhiliyoni ibekelwe ukuphuhlisa idolophu ezinemigodi.

Kuleminyaka mithathu izayo, uRhulumente uzakusebenzisa i-R8 bhiliyoni ephucula izikolo eziyi-496 ezingekho mgangathweni (eziyi-395 izezodaka), afake amanzi kwizikolo eziyi-1 257, alungise ezangasese ezikolweni eziyi-868 kwaye afake umbane kwizikolo eziyi-878. Lonke olutyalo-mali luhambelana nondoqo we-National Development Plan wokuba zonke izikolo zibese mgangathweni obekiweyo noncomekayo ngo 2016.

URhulumente uthe wabeka bucala i-R23.9 bhiliyoni yenkqubo yokuphucula izibonelelo ezilulutho kwezemfundo ukuze kwakhiwe okanye kuphuculwe ezozibonelelo kumaphondo ngamaphondo. I-R6.5 bhiliyoni yona izakusetyenziswa kulwakhiwo lwamaziko emfundo enomsila amabini kumaphondo aseMpumalanga nakuMntla Koloni, kunye nokuphuculwa kwenkonzo ezibhekiswe kubafundi nabasebenzi abakhubazekileyo kumaziko emfundo enomsila akhoyo.

URhulumente uzakuqhubeka etyala imali kwizibonelelo ezilulutho zempilo. Umzekelo, kule mali engange -R29.5 bhiliyoni ebekelwe bucala uninzi lwayo lohlulelwe amasebe ezempilo kumaphondo ngamaphondo kuphuculwe izibhedlele zedolophu ezincinci.

### IBHOLORHO YASE NEWCASTLE YENZE KWABANGCONO EBANTWINI

Phambi kokwakhiwa kwebholorho entsha e-Newcastle, u**SIBONGILE SERIBE** wayesebenzisa iR20 ngosuku ukuya nokubuya emsebenzini. Khona ngoku, uyazihambela ngenyawo ukuya emashishini. "Kuthatha imizuzu eyi-15 nje kuphela. Kwaye xa ndisebenza ebusuku, izibane zayo ziyigcina ikhuselekile," utsho uSibongile. Le bholorho intsha kraca idibanise ilokishi nedolophu kwaye ilunyusile uqoqosho ngoba amaxabiso ezithuthi zikawonke-wonke ehlile. Umqhubi-taxi u**SIPHO MLOTSHWA** uthi indlela endala yayisoloko igcwele kwaye ineengozi. "Kukho amajiko-jiko phezulu phaya awayethanda ukwenza iingozi. Eyona ngozi imasikizi yenzeka ngo-1997, apho kwatshona abantwana besikolo abayi-33, xa yathi ibhasi yabo yangquzulana nesigadla." Le bholorho yakhiwe kulendawo yalongozi kwaye abahlali bayibize ukuba yiBholorho ka-Asiphephe, ethetha ukuba sikhuselekile.



Iphhepha

2

1. Umyalezo kamphathiswa
2. Ukuphelisa intlupheko nokungalingani

Iphhepha

3

1. Iinkonzo zempilo ezisemgangathweni
2. Iphuma phi le mali?
3. Izakusetyenziswa njani?

Iphhepha

4

1. Umnyinyiva werhafu kwaba-phangelayo
2. Intelu ehlongozwayo
3. Imali yezentlalakahle

**INGABA  
LIBELULUTHO NA  
ELIPHEPHANDABA ?**  
SMS Ewe okanye Hayi ku  
**44112**  
iSMS nganye ibiza i50c





# IINKONZO ZEMPILO EZISEMGANGATHWENI

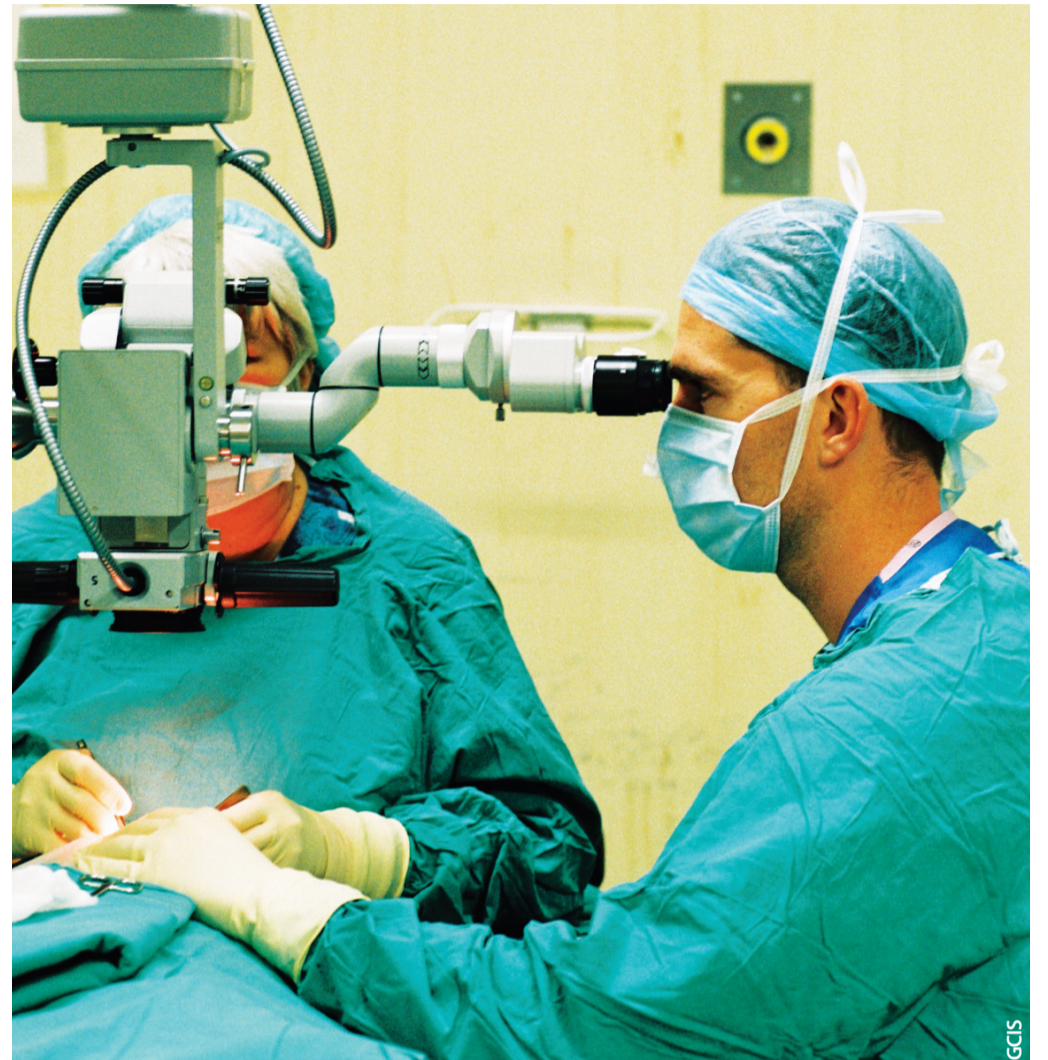
Iinkonzo zempilo zesiseko zifumaneka mahala kwaye nezo zasibhedlele ziyafikeleleka ngokomvuzo womntu. Abantwana abangaphantsi kweminyaka emi-6, abakhulelweyo nabo bafumana indodla.

Uhlahlo-lwabiwo mali luka 2013 lomeleza ezonkqubo zijoliswe ukuthinteleni nokulwa i-HIV/Aids, kunye nesifo sephepha (TB). Lukwajoliswe ekuphuhliseni iingcali zempilo nokonga izibonelelo ezilulutho.

- I-R429.2 bhiliyoni yohlulelwe ezempilo kuleminyaka mithathu ezayo.
- I-R800 miliyoni yabelwe ukwandisa inkqubo yokuhambisa amachiza okulwa ugawulayo ukuhlangabezana nenani elandileyo ukuya kutsho ku -500 000 labantu abatsha abadinga la machiza.
- Uchatha ongange-R78 miliyoni uzakohlulelwa iziko lokulwa nezifo ezisulelayo (National Institute of Communicable Diseases) ukuze kuqiniseke umlo ojongiswe kwizifo zesifuba nokuphefumla, ugawulayo,

Uhlahlo-lwabiwo mali luka 2013 lomeleza ezonkqubo zijoliswe ukuthinteleni nokulwa i-HIV/Aids, kunye nesifo sephepha (TB)

- nesifo sephepha.
- IZiko Lophando Kwezamachiza (Medical Research Council) lizakufumana i-R440 miliyoni kuleminyaka mithathu izayo ukuze liphuhlise ezophando kweli ziko ze liphinde lixhase nezinye iinkqubo elizenza nogxa balo kwezophuhliso.
- Kule minyaka mithathu ezayo, amaphondo azakwabelana ngesixa-mali i-R29.5 bhiliyoni ukwakha nokuphuhlisa izibonelelo ezilulutho kwinkonzo zempilo kwizibhedlele ezincinci nezamaphondo eziquka Edendale neNatalspuit Hospital, Ekurhuleni.
- Isebe Lezempilo lizakusebenzisa iR5 bhiliyoni kwiinkonzo zempilo zesiseko, iR3.2 bhiliyoni yalo mali izakusetyenziswa eziklinikini.



## U-ELSI UYAZIPHILELA NJE KAKUHLE NOGAWULAYO

Ilicham ku**ELSIE BOGATSWE** into yokuba usadla amazimba. Wasuleleka ngo-1988 yintsholongwane kagawulayo, abantu bamngcikiva ngoba bengasiqondisi esi sifo. Impilo yakhe yabankene-nkene kakhulu ngo-1994, wathi esiya esibhedlele wabe sele eleli ngendlu. "Iinyawo zam zazingcangazela, ndandibhityile, ubuso bam buxwebile, umlomo

umnyama. Ndandisoyika, ndinentloni, ndicinga ukuba 'ndizakufa, abantwana bam bakuba yintoni'. uElsie wachitha iinyanga ezintathu esibhedlele waba engcono kakhulu ukukhutshwa kwakhe. "Ndandiziva ngcono kakhulu, ndijongeka," utsho. "Ndazixelela ukuba khona ngoku, kufanele ndenze yonke into ngokulungileyo ngoba ndinikwe icham. Ndaxelela usapho lwam ukuba

ndinesifo sikagawulayo." Ngo2005, intsholongwane yawongamela umzimba wam, i-CD4 yam yehla kakhulu ndaqala ukufumana amachiza okulwa ugawulayo. Njengesigulana esingalaliyo sase Charlotte Maxeke, uElsie uya ekliniki kagawulayo qho emva kwenyanga ezintandathu ukubona ugqirha alande namayeza. "Andiqondi ukuba abahlawuli-rhafu

bayayazi indlela abancedana nabantu abafana nam," utsho. "Banceda mna kunye nabanye abaninzi. Siyabulela kakhulu ngokuthi nisincede – ningasishiyi nje ukuba sife."

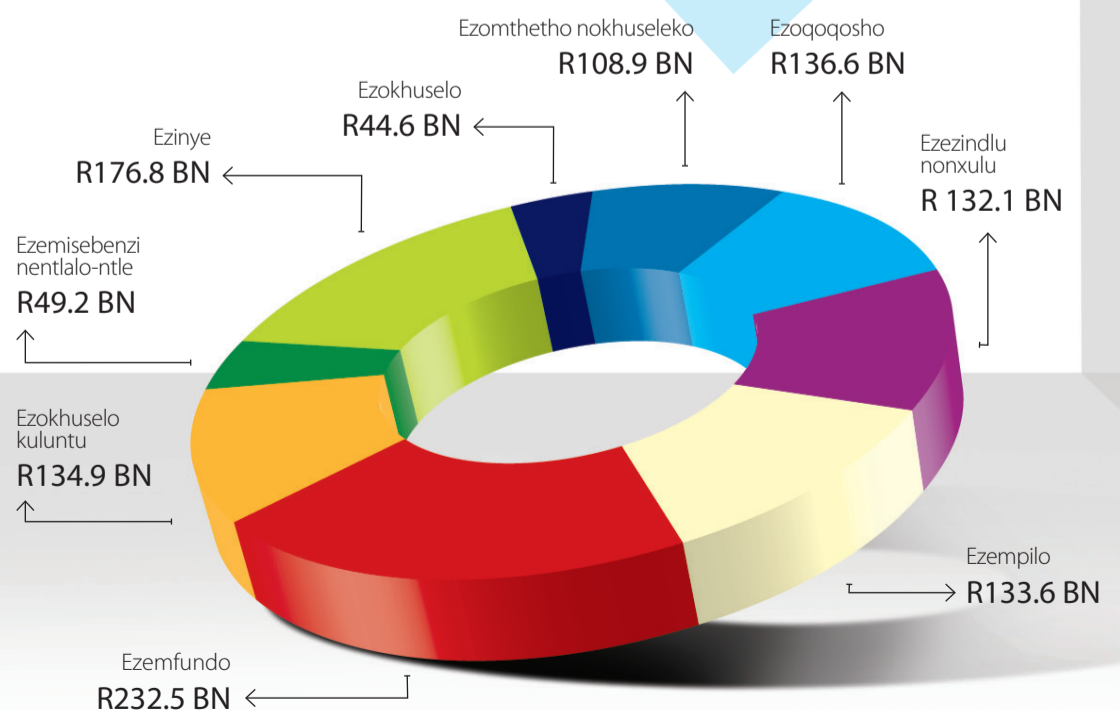


## IPHUMA PHI LE MALI?

INGENISO YERHAFU	2013/14	%
Irhafu yabaphangelayo	306 188	34
Irhafu yempahla ethengiswa ngaphakathi kwelizwe	31 265	3
Irhafu yamashishini	169 830	19
Irhafu yezinto ezisuka kwamanye amazwe	41 340	5
Irhafu yentengiso	242 990	27
Irhafu yamafuth' emoto	44 970	5
Ezinye iirhafu	61 421	7
<b>SEKUDITYANISWE KONKE</b>	<b>898 004</b>	<b>100</b>

URhulumente ufumana uninzi lwemali kwirhafu, ingeniso yamasebe ngamasebe kaRhulumente kunye nakwimali-mboleko. Imali yonke kaRhulumente iya kungxowa-nkulu iNational Revenue Fund. Imali engange-R1.1 triliyoni ezakusetyenziswa ngo 2013/14 izakuphuma kwirhafu engange-R985.7 bhiliyoni ngexa imali engange-R163.7 bhiliyoni okanye 4.6 pesenti isuka kwimali-mboleko. Ngonyaka ka-2015/16, ityala likaRhulumente lizakufika ku-R1.9 triliyoni, ze libuye lizanze kwaye lehle kwiminyaka elandelayo. URhulumente uyabubona ubungozi bokungena ematyaleni angaka. Yiyo lonto imali engange-R52.1 bhiliyoni ijoliswe kwinkqubo ezifana nezemfundo, ezempilo, izibonelelo ezilulutho kunye nolwakhiwo lwemisebenzi.

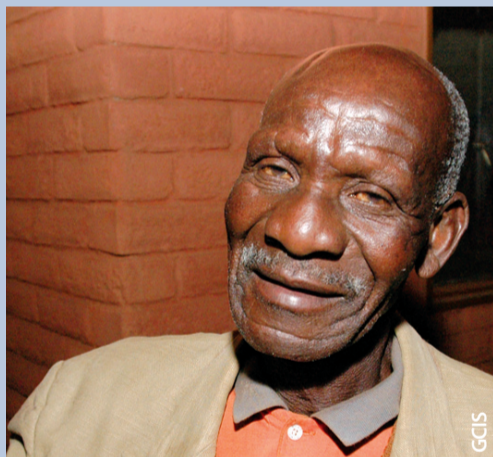
## IZAKUSETYENZISWA NJANI?



# 2013 INKCUKACHA NGOHLAHLA- LWABIWO MALI

## IZIPHAKAMISO ZERHAFU

- Abasebenzi abamkela umvuzo omnye ongangama-R250 000 ngonyaka abazukunyanzeleka ukuba bafake incwadi zabo zerhafu (tax returns) kwa-SARS kulonyaka mali ka-2012/13;
- Amashishini amancinci azokufumana umnyinyiva kwirhafu;
- Umnyinyiva werhafu ujolise kwabo banomvuzo ophantsi abancediswa ngabaqashi ekuthengeni izindlu.
- Irhafu ebuyiselwayo kwiintlawulo yezonyango inyusiwe;
- Ukulinganiswa kwerhafu yemali eyongelwe umhlala-phantsi;
- Irhafu ebuyiselwayo kumashishini amise kwindawo eziphawulelwe uqoqosho (Special Economic Zones);
- Uchatha kwirhafu ejoliswe kwizithuthi ezikhupha umsi ongolileyo (carbon emissions);
- Umnyinyiva werhafu kubaqeshi abanika amathuba emisebenzi kwabo bangazange basebenza ngaphambili.



## INKAM- NKAM

	2012/13	2013/14
Eyabantu abadala	1 200	1 260
Eyabantu abadala abaneminyaka engaphezu kuka-75	1 220	1 280
Eyamagorha emfazwe	1 220	1 280
Eyabakhubazekileyo	1 200	1 260
Eyabakhu-lisa abantwana abangengabo ababo	770	800
Eyabagcina iimbhedlunge	1 200	1 260
Eyabantwana	280	290

## IRHAFU YECUBA NOTYWALA

Umnyinge ofunekayo werhafu ukongezwa kule ibekiweyo kwixabiso lomdiliya izakuba ziipesenti ezingama-23, eyebhiya yona izakuba ziipesenti ezingama-35 ze eyegrangqa ibe ziipesenti ezingama-48 xa uthenga ezi ziselo evenkileni. Ezakuthi itsalwe ecubeni irhafu izakuba ngama-52 zeepeesenti. Oku kulandelayo kucacisa ngcono lamazinga ajongiweyo erhafu kwiziselo ezinxilisayo nasecubeni:

	<b>Ibhiya</b>	- izakwenyuka nge-7.5c ukuya kutsho kwi-R1.08 inkonxa engange-340ml
	<b>Umdiliya olihluziweyo</b>	- izakwenyuka nge-19.5c ibhotile engange-750ml
	<b>Umdiliya ongahluzwanga</b>	- izakwenyuka nge-15c ibhotile engange-750ml
	<b>Umdiliya ohlwahlwazayo</b>	- izakwenyuka nge-56c ibhotile engange-750ml
	<b>Utywala beziqhamo</b>	- benyuke nge- R7.3 inkonxa engange-330ml
	<b>Igrangqa</b>	- izakwenyuka nge-R3.60 ukuya kutsho kwi-R39.60 ibhotile engange-750ml
	<b>Icuba</b>	- izakwenyuka nge-60c ukuya kutsho kwi-R10.92 ipakethe yemidiza
	<b>Icuba lenqawa</b>	- izakwenyuka nge-32c ukuya kutsho kwi-R3.54 i-25gram

## IRHAFU YOKUNAKEKELWA KWENDALO IYENYUKA

	<b>Irhafu yamafutha emoto</b>	irhafu yemafutha emoto inyuka ngeesenti ezi 15 iyotsho ku R2.13, leyo iya kwi Road Accident Fund inyuka ngeesenti eziyi-8 ngelitha iyotsho ku 96c
	<b>Irhafu yeeplastiki</b>	irhafu yeplastiki ikhuthaze abathengi ukuba bangazisebenzisi kakhulu. Le rhafu izakonyuka ngeesenti eziyi-4 isuka ku 3c ukuqala kuka Tshazimpunzi ngo-2013
	<b>Irhafu yezikhanyisi ezidla umbane</b>	ukuze kongeke umbane, uRhulumente uthe waqala ukurhafisa izikhanyisi ezizwuchithayo umbani. Le rhafu izakonyuka iye ku R4 isuka ku R3 ngesikhanyisi ukuqala kuka Tshazimpunzi ngo-2013
	<b>Irhafu yezithuthi eziqhumisayo</b>	irhafu yezithuthi eziqhuma kakhulu, eyenzelwe ukukhuthaza abaqhubi ukuba bathenge iimoto ezingaqhumiyo izakonyuka ukuqala kwinyanga ka Tshazimpunzi 2013. Eyemoto ezincinci iyakonyuka iyaku R90 gCO2/km isuka ku R75, lo gama eyeveni iyakuba ngu R125 gCO2/km isuka ku R100

## IRHAFU KUBUXHAKAXHAKA BOMBANE, OBUTHENGWA KWAMANYE AMAZWE

	<b>Irhafu ezimpahleni zombane ezisuka amazweni angaphandle</b>	Urhulumente uphakamisa umba wokuba onke amashishini apshesheya athengisa incwadi zocingo, umculo kunye nazo zonke izinto zombane kuMzantsi Afrika zibhalisele irhafu yothengisa. Lomba uzochazwa kumhla ongekamiswa. Lomba uzokwehlisa izinga lokhuphiswano lamashishini apshesheya analo ukudlula awalapha eMzantsi Afrika.
--	--	--



## UMNYINYIVA WERHAFU KWABA- PHANGELAYO

Umnyinyiva werhafu wabo baPhangelayo ungange R7 bhiliyoni. Linyusiwe izinga lomvuzo elo athi umntu akufikelela kulo anyanzeleke ukuba abhatale irhafu ngoluhlobo:

Unyaka werhafu 1 Kwindla 2013 ukuya kutsho 28 Mduba 2014	
Abangaphantsi kweminyaka eyi- 65	R67 111
Abane-65 - 74	R104 611
Abane-75 nangaphezulu	R117 111

Umnyinyiva werhafu yomntu ngamnye inyuka ngokulandelayo:

Unyaka werhafu	1 Kwindla 2012 kuya ku 28 Mduba 2013	1 Kwindla 2013 kuya ku 28 Mduba 2013
Isigxina sabantu bonke	R11 440	R12 080
Eyisingezelelo kwaba no-65 - 74	R6 390	R6 750
Eyisingezelelo kwaba-75 weminyaka nangaphezulu	R2 130	R2 250

## Isibonelelo serhafu samalunga omasibambisane bezempilo (medical aid schemes)

Ilungu likamasibambisane wezempilo lizothola isibonelelo esinguR242 njalo ngenyanga (sisuka kuR230) ngabantu ababini bokuqala abazuzayo (beneficiaries) ngobulunga bakamasibambisane. Ngaphezulu kwabo ababini bokuqala, ilungu liyophinde libonelelwe nge-R162 ngenyanga (inani elisuka kuR154) ngawo wonke omunye umntu ozuzayo ngobulungu balo. Loluthintsho luzosebenza kunyaka werhafu oqala nge-1 Kwindla 2013, uphele nge-28 Mduba 2014.

**INGABA  
LIBELULUTHO NA ?  
ELIPHEPHANDABA**

**SMS Ewe okanye Hayi ku  
44112**

iSMS nganye ibiza i50c